

'A CHIUSURE D'A STRETTE CIACIANÈLLE E L'AUMÈNDE D'U PANE

Dialogo in dialetto lucerino pubblicato sul giornale: *IL FRIZZO*- (anno IV – n. 9 del 5/5/1912) ed inserito da Giuseppe Trincucci nel libro *"DONNA CUNCETTÈLLA E DONNA RUSARIA"*

“Uhè, cummà cume stite so' quinece jurne ca nen ce sime viste cchjù!”.

<Donna Cuncettè, cummara mije, cche stu timbe ca fà, so' otte jurne ca chjove c'a galètte e nen se pote mette nu passe fore de case, nen songhe putute asscì manghe pe di doje vèmmarije a la Madonne>.

“E chiove angore Donna Rusà?”.

<Chiove a delùveje e ije créde ca sarije necessareje n'atu trideve p'avè nu poche de bbondimbe, senno se nfracete u cannille d'u grane>.

“Se capissce, acque a notte, acque tutt'u jurne, acque pe quinece jurne e i semmenate se fanne fracete”.

<Né donna Cuncettè e cume va ca l'acqua mo l'avimme avute e lu pane nvéce de calà nghiane?>.

“E chi ne capissce cchjù ninde, dicene ca se so' chiuse i strette”.

<Quala strette? Quelle de Ciacianèlle?>.

“No, cummara mija, dicene ca p'a guèrre ch'i Turche i bbastemènde a vapore nen ponne cchjù cammenà pecché ànne paure d'i cannonate se so' fermate a Custandinopele.

Accussì 'a Turchije pe fà murì de fame a nuje povere taliane, nen fa' passà cchjù i bbastemènde c'u grane, ma, mò ca fenèssce 'a guèrre u pane calarrà a nove solde”.

<E accussì fenèssce 'a guèrre e pò pagame nu solde e mizze a chile de cchjù>.

“Se capisce, pecché vuje credite c'a guèrre fenèssce sùbbete? Avite voglje d'aspettà. E che ffà ca chiove? Ci'aèssce u sole ca mène 'a vurjetta fresscke?”.

<Cummà u pane se pagarrà fra quacche mése mèzza lire o chine e u Guuérne nen pote fà propreje ninde, pecché nen po' ubblegà a chi téne stepate angore u grane de vènnerele c'a perdènze>.

“Accussì 'a mesérje, pe' me a fà u prupejetareje ca se lagne sèmbè, ca spènne trècinde lire pe 'na versura de grane e n'abbuscke cchjù de 600”.

<Ije crédeve ca i panettire c'a scuse ca nen chjuuvé e ca nen se facéve grane avéveno aumendate u prèzze d'u pane>.

“Cummara mia, u povere panettire c'accatta nu sacche de fiore a 44 lire, e ije u sacce ca mo na panate de pane coste quatte ducate juste, e mettènece u sale, l'acqua, 'a nfurnature e i pise ca paghe nen pote venne u pane a sètte solde”.

<Vuje stete propreje addutturate de sti cose>.

“Già, io prime arraggiunave cumm’a vuje, ma da cchè ‘a sere sende lègge u ggiurnale e tutt’i raggiunamènde di puliteche ca face mariteme c’u figghje mije grusse, u prefessore alimendare, cusì me so’ pur ije struuite nu poche”.

<Vijate a vuje, ije nvéce sola sola tutta ‘a sére nen tènghje che chi di doje parole, se nen fosse ca se trattenesse nu poco cchjù notte ‘a persone de servizzeje, m’avarrije jì a culecà cum’i galline>.

“No pe quiste, si nze fà mèzzanotte nen me ne vache a culecà e chi putarrije pigghjà sunne? A l’ata sere, pe n’èsèmbeje, pe lègge tutt’i fatte d’u **Fugliette** se strudeje tutt’u petroleje d’u lume.

Mariteme vulève sustenè ca lu prime de magge s’adda fategà, ma u figghje mije ca fà u sicialiste cacciaje i prugramme e i manifèste e accusì u facije persuade”.

<Cummara mia, come, u cumbarille fà u sicialiste? E vuje ca site fèmmene de cchjise permettète quiste nd’a casa vostra?>.

“E che ce sta de male, se so’ cagnate l’èbbeche, u studije, i ggiurnale, ‘a struzione fanne capì tanta cose ca nuje prime nen sapavame”.

<Ggèsù, Ggèsù, cummara mije è trasute ‘a schemuneche dind’a casa vostra, facitele benedì Strazzate tutte quante quille ggiurnale e quille carte d’u cumbarille, ca se l’arrive a vedè i vogghje fà ije ‘na bbona teratèlle de rēcchje ... E u marite vostra, u cumbare tante fategatore e ome de munne permette tutte sti cose?>.

“Mariteme s’è cunvinde me pare pure isse, pecché l’ata sére quanne sendije ca duje prupejetareje vulévene u grane a 40 carline u tummele pensanno ca pe ‘na panate nn’avastarriene cchjù quatte ducate, se mettije a lucculà mizze a’ strada decènne: sime ciucce e stubbede nuje fategature, ca jame facènne trideve pe fà chiove e pe fa arrecchì i prupejetareje.

LA CHIUSURA DELLA “STRETTA DI CIACIANELLA” E L’AUMENTO DEL PANE

“Ehi, comare come state sono quindici giorni che non ci vediamo!”.

<Donna Concettina, comare mia, con questo tempo che fa, sono otto giorni che piove come se la buttassero con il secchio e non si può mettere un passo fuori di casa, non sono potuta uscire neanche per dire due Ave Maria alla Madonna>.

“Piove ancora Donna Rosaria?”.

<Piove come se fosse il diluvio universale ed io credo che sarebbe necessario un altro Triduo per avere un po' di bel tempo, altrimenti marcisce il gambo del grano>.

“Certamente, pioggia di notte, pioggia tutto il giorno, pioggia per quindici giorni e il grano seminato marcisce”.

<Ne Donna Concettina e come mai che adesso che abbiamo avuto la pioggia il pane invece di diminuire, aumenta? >.

“E chi capisce più niente, dicono che si sono chiusi gli stretti”.

<Quali stretti? Quella di Ciacianella? >.

“No, comare mia, dicono che a causa della guerra con i Turchi, le navi a vapore non possono più navigare perché hanno paura delle cannonate e si sono fermate a Costantinopoli.

Così i Turchi per far morire di fame noi poveri italiani, non fanno passare più le navi con il grano, ma ora che termina la guerra il pane diminuirà a nove soldi”.

<E così termina la guerra e dopo paghiamo un soldo e mezzo al chilo di più>.

“Si capisce, perché voi credete che la guerra termina subito? Aspetta e spera. E cosa fa piove? Esce il sole, che tira una piccola bora fresca?”.

<Comare, il pane fra qualche mese si pagherà mezza lira al chilo e il Governo non può fare proprio niente, perché non può obbligare a chi tiene conservato il grano a venderlo in perdita>.

“Così la miseria la fa il proprietario che si lagna sempre, che spende trecento lire per una versura dei grano e ne guadagna più di 600”.

<Io credevo che i panettieri con la scusa che non piovesse e che non si facesse tanto grano avevano aumentato il prezzo del grano>.

“Comare mia, il povero panettiere compra un sacco di farina fiore a 44 lire, e io so che ora una forma di pane costa giusti quattro ducati, e aggiungendo il costo del sale, dell'acqua, dell'inornata e le tasse che paga non può vendere il pane a sette soldi”.

<Voi conoscete bene queste cose>.

“Già, io prima ragionavo come voi, ma da quando la sera ascolto leggere il giornale e tutti i ragionamenti di politica che fa mio marito con mio figlio maggiore, il maestro elementare, così anche io ho imparato qualcosa”.

<Beata voi, io invece da sola tutta la sera non ho nessuno con cui scambiare due parole, e se non fosse che si trattiene un poco di più la persona di servizio, andrei a dormire prestissimo come le galline>.

“No per questo, se non arriva mezzanotte non vado a dormire altrimenti chi prenderebbe sonno? L'altra sera, per esempio, per leggere tutti gli articoli del giornale “**Il Foglietto**” si consumò tutto il petrolio del lume,

Mio marito voleva sostenere che il 1° di maggio si deve lavorare, ma mio figlio che è socialista tirò fuori i programmi e i manifesti e così lo persuase”.

<Comare mia, come il 'cumpariello' è socialista? E voi che siete donna di chiesa permettete ciò in casa vostra? >.

“E cosa c'è di male, sono cambiate le epoche, lo studio, i giornali, l'istruzione ci fanno capire tante cose che prima non sapevamo”.

<Gesù, Gesù, comare mia è entrata la scomunica nella vostra casa, fatelo benedire Strappate tutti quei giornali e quelle carte del 'cumpariello', che se dovessi vederlo gli voglio fare io una bella tirata di orecchie E vostro marito, il compare tanto lavoratore e uomo di mondo permette tutte queste cose? >.

“Mio marito, mi pare, si sia convinto anche lui, perché l'altra sera quando sentì che due proprietari volevano il grano a 40 carlini al tomolo pensando che non bastano più per una forma di pane 4 ducati, si mise a gridare in mezzo alla strada dicendo: siamo asini e stupidi noi lavoratori, che andiamo facendo tridui per far piovere e per far arricchire i proprietari”.